

FEMENINO Y PLURAL

SANTANDER
HERRERA
MAGIS



MUSEO KILLKA
ESPACIO SALENTEIN

FEMENINO Y PLURAL / FEMININE AND PLURAL

SANTANDER
HERRERA
MAGIS

9 de julio al 5 de octubre de 2009
Museo Killka-Espacio Salentein
Tunuyán, Mendoza
Argentina

Exposición / Exhibition

Coordinación general, diseño museográfico y curaduría /
General coordination, museographic design and curatorship
Julieta Gargiulo

Asistentes museográficos Museo Killka /
Museography assistants Killka Museum
Valeria Señorans, Fernanda Torre, Enrique Testasecca,
Anabel Simionato

Catálogo / Catalog

Diseño gráfico / *Graphic design*
Estudio Marius Riveiro Villar

Fotografía / *Photography*
Damián Wasser, Emilio O. Casabianca

Impresión / *Print*
Talleres Trama S.A.

Bodegas Salentein / Salentein Winery

Gerente General / *CEO*
Rafael Calderón

Museo Killka / Killka Museum

Curadora / *Curator*
Julieta Gargiulo



Museo Killka
Oro Mundial 2009, Arte y Cultura
Gold Medal 2009 in the Art & Culture category



FEMENINO Y PLURAL / FEMININE AND PLURAL

Nuevamente nuestro museo, cumpliendo con su deseo fundante de acercar, desarrollar y transmitir acciones culturales que creen vínculos y estrechen lazos entre manifestaciones destacadas de la plástica nacional, acerca a mendocinos y visitantes una muestra paradigmática, donde –desde la mirada femenina– tres artistas talentosas organizan e interpretan la realidad, plasmando sus propuestas, ideas, pensamientos y creencias.

Cristina Santander, Vivian Magis y Viviana Herrera conjugan en sus obras no solo creatividad y maestría en las técnicas, sino también fuerza e innovación dentro de una marcada concepción contemporánea. Con gracia y humor, asomando muchas veces la ternura, en sus expresiones creadoras está presente lo femenino como hilo conductor. Este conjunto de experiencias, creencias y valores caracteriza su particular manera de percibir la realidad, al reelaborar y resignificar formas y contenidos.

Santander realiza grabados pictóricos, con técnicas variadas que reflejan su gran dominio en el uso del color. Sus obras nos remiten en su temática y en su composición a Velázquez y a Goya, desde una contundente relectura y recreación en una visión moderna y contemporánea.

Las figuras recortadas por marcadas siluetas, los elementos que sobresalen del campo de representación con contornos precisos y sinuosos, que se destacan claramente sobre los fondos en composiciones asimétricas, el juego y la yuxtaposición de texturas y materiales diversos destacan su sorprendente conocimiento y talento.

Su obra, abarcativa, transita diferentes escenarios; es así como nos introduce en la exuberancia de las selvas amazónicas, en el campo y su mundo o en sus naturalezas muertas que son tan características. Su energía creadora la lleva per-

Once again our museum, following its original desire to bring, develop and transmit cultural actions which create links and strengthen bonds among outstanding expressions of the national plastic arts, offers Mendocinean people and visitors alike a paradigmatic exhibition. In this opportunity, three talented artists organize and interpret reality, reflecting in this way their proposals, ideas, thoughts and beliefs from a feminine point of view.

Cristina Santander, Vivian Magis and Viviana Herrera combine in their works not only creativity and mastery in the techniques, but also strength and innovation within a marked contemporary conception. Gracefully and humorously, and sometimes tenderly, femininity is present in their creative expressions as a common theme. This range of experiences, beliefs and values characterize their particular way of perceiving reality by reprocessing and giving a new meaning to shapes and contents.

Santander makes pictorial engravings, with varied techniques which reflect her mastery in the use of color. Her themes and compositions refer us to Velázquez and Goya, from an overwhelming re-reading and recreation in a modern and contemporary vision.

Her amazing knowledge and talent are highlighted by the figures outlined by strong silhouettes, the elements which protrude the representation field with precise and sinuous contours clearly outstanding over the background in asymmetric compositions, and the combination and juxtaposition of textures and diverse materials.

Her all-embracing work travels different scenarios, introducing us to the exuberance of the Amazonian forests, the countryside and its world or her typical still-life pieces. Her creative energy permanently takes her to different expressions: paintings, sculptures, objects, jewels and glass works.

manentemente hacia otras expresiones: pinturas, esculturas, objetos, joyas y trabajos en vidrio.

Magis denota, en su galería de personajes, una mirada profunda sobre el mundo femenino, con imágenes de poderosa pregnancia. Sus mujeres aparecen como metáfora de una realidad social de la época, con figuras robustas y a la vez delicadas, de siluetas suaves y ondulantes, en posiciones y gestos particulares que les otorgan una gracia especial sin ser una representación mimética de la realidad.

En su temática conviven lo lúdico, el humor, la ingenuidad, la picardía; son personajes que disfrutan un mundo femenino hedonista donde viven el momento con placer. Gimnastas, nadadoras, las "Juanitas"—que nos remiten quizás a su toca-yo Laguna—son miradas con ternura.

Con una técnica depurada en el modelado en pasta blanca, la cerámica coloreada con pigmentos y óxidos, la sutileza en las superficies, los tratamientos en su diversidad combinatoria de óxidos de singulares coloraturas, la incorporación de resinas, maderas y metales, logra ensamblar su manera de ver el mundo.

En Herrera, mujeres, vestidos, volados, corsés, planos en movimiento, juegos de texturas, siluetas dinámicas destacan un fuerte sentido de feminidad y un elevado dominio técnico en el trabajo con el metal. Logra así una etérea levedad visual, dando esta visión la apariencia de una tela con movimientos suaves y pliegues. Pliegues en los que quizás aparece la mano de quien fue su gran maestra, Eliana Molinelli.

Con la utilización de objetos en desuso hace una resignificación de materiales cotidianos en imágenes que nos remiten a las esculturas del mundo clásico y a la época de oro de la pintura española. En esta metamorfosis del objeto original hacia una creación artística, le otorga suntuosidad al mismo objeto y dignifica el material. Con esta técnica sorprende al

Magis denotes, in her gallery of characters, a deep look over the feminine world with meaningful images. Her women appear as a metaphor of the social reality of the time, with robust but delicate figures of soft and wavy silhouettes, in particular positions and gestures which give them a special grace, without turning them into a mimetic representation of reality.

Recreation, humor, ingenuity and mischievousness live together in her themes; her characters enjoy a hedonistic feminine world where they joyfully live the moment. Gymnasts, swimmers, the "Juanitas"—who probably refer us to Juanito Laguna—are all contemplated with tenderness.

Magis manages to assemble her vision of the world with an impeccable technique in white paste modeling, the ceramics colored with pigments and oxides, the subtlety of the surfaces, the treatments in their combining diversity of oxides of unique coloring, and the incorporation of resins, woods and metals.

In Herrera, women, dresses, flounces, corsets, grounds in motion, textures, dynamic silhouettes, all highlight a strong sense of femininity and a high technical mastery in the use of metal. Thus she achieves an ethereal visual levity, giving this vision the appearance of a cloth with soft movements and folds. Folds where probably appears the hand of her great teacher, Eliana Molinelli.

Using objects fallen into disuse, she assigns a new meaning to everyday materials in images which refer us to the sculptures of the classical world and the golden age of the Spanish painting. In this metamorphosis of the original object towards an artistic creation, she grants magnificence to the object itself and she dignifies the material. With this technique, she surprises the viewer, who discovers pots, expanded materials and everyday utensils behind those vigorous flounces

espectador, quien descubre detrás de esos vuelos vigorosos ollas, materiales desplegados y utensilios cotidianos.

Las miradas de estas artistas no presuponen una apreciación de género; sus visiones son más amplias, y en ellas lo varonil no queda excluido en sus representaciones. Así encontramos, en las obras de Santander, una imaginería del cazador y su entorno o una reelaboración goyesca de un grupo de niños que están comiendo langostinos. Herrera, por su parte, nos remite en su obra, de manera original, al Quijote y su lucha titánica contra los molinos de viento. Finalmente, Magis, mediante la figura del mítico Charly, rinde homenaje a una época cerrando, a toda orquesta, este catálogo.

These artists' glances do not imply a genre appreciation; her visions are wider and the manly expression is not excluded in their representations. Thus we can find, in Santander's works, an imagery of the hunter and his environment or a Goya-like re-elaboration of a group of children eating prawns. Herrera, on the other hand, refers us with her work, in an original manner, to the Quixote and his titanic struggle against the wind-mills. Finally Magis, through the figure of the mythical Charly, pays tribute to an epoch, closing this catalogue with much splendor.

Julieta Gargiulo
Curadora / Curator
Museo Killka

Declarado de interés por la Secretaría Cultura
de la Provincia de Mendoza /

*Declared of interest by the Secretary of Culture of
the Province of Mendoza*

Declarado de interés por la Secretaría de Turismo
de la Provincia de de Mendoza /

*Declared of interest by the Secretary of Turism of
the Province of Mendoza*

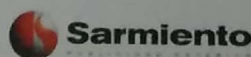
Declarado de interés por la Academia Argentina
de la Vid y del Vino /

*Declared of interest by the Grapevine
and Wine Argentine Academy*



GOBIERNO DE MENDOZA

SECRETARIA DE
TURISMO
GOBIERNO DE MENDOZA



Delmiro Mendez
e Hijo S.A.

CRISTINA SANTANDER

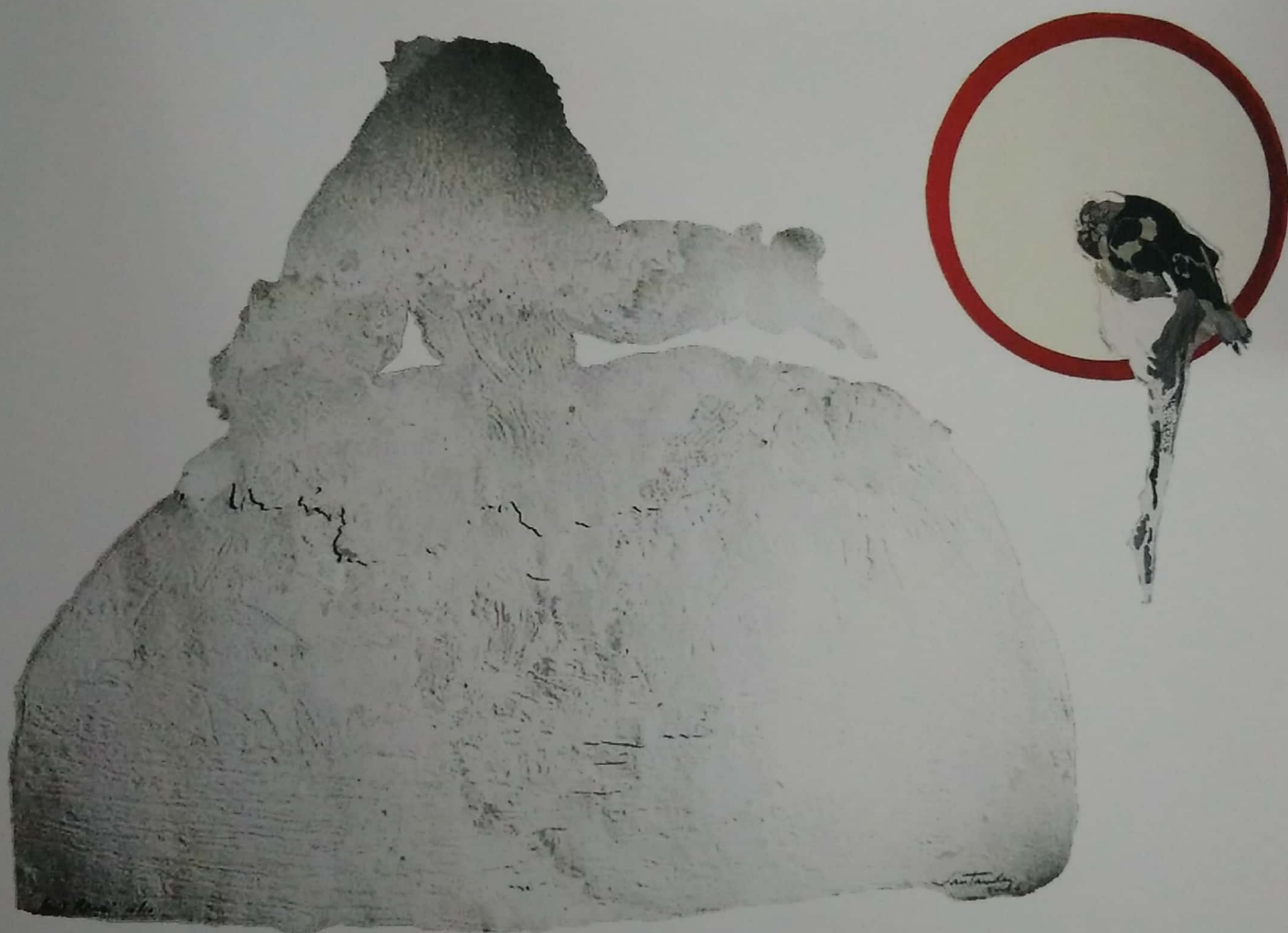
Hoy Cristina Santander está entre las seis mejores grabadoras del mundo... sus criaturas, paisajes y flores son las que vemos y conocemos. Pero hay algo en esas imágenes que señalizan con signos que desconocemos. Es como si las imágenes de Cristina Santander dijese: "Preste atención! Mi Gestalt es otra. Esté atento."

Carlos von Schmidt
Curador y crítico de Arte

Today, Cristina Santander is among the best six engravers of the world ... her creatures, landscapes and flowers are the ones we see and know. But there is something in those images which signal with signs unknown to us. It is as if Cristina Santander's images say: "Pay attention! My Gestalt is another one. Keep your mind on".

Carlos von Schmidt
Art curator and critic

Avis Rara, 2006
Grabado
114 x 135 cm



No me olvides, 1999
Grabado
76 x 56 cm



Niño comiendo langostinos. 2004
Grabado
120 x 91 cm





Apacentando ovejas, 2000
Grabado
60 x 80 cm



Los gallos, 2000
Grabado
60 x 80 cm



Los gansos, 2000
Grabado
60 x 80 cm

Cerca del Manzanares, 2000
Grabado
67,5 x 93 cm



Rojo, 1999
Grabado
76 x 56 cm



Oro, 1996
Grabado
120 x 120 cm



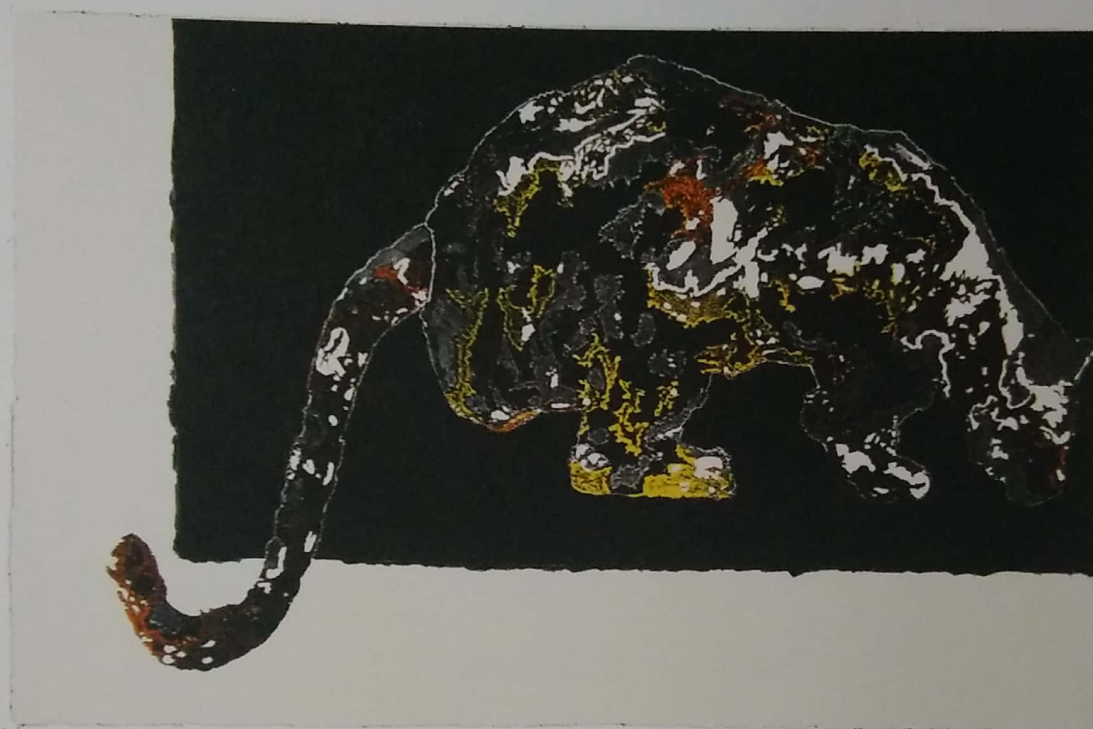
Amazonia, 2007
Grabado
119 x 74 cm



Selva, 2006
Grabado
75 x 106 cm



Acecho, 2007
Grabado
74 x 119 cm

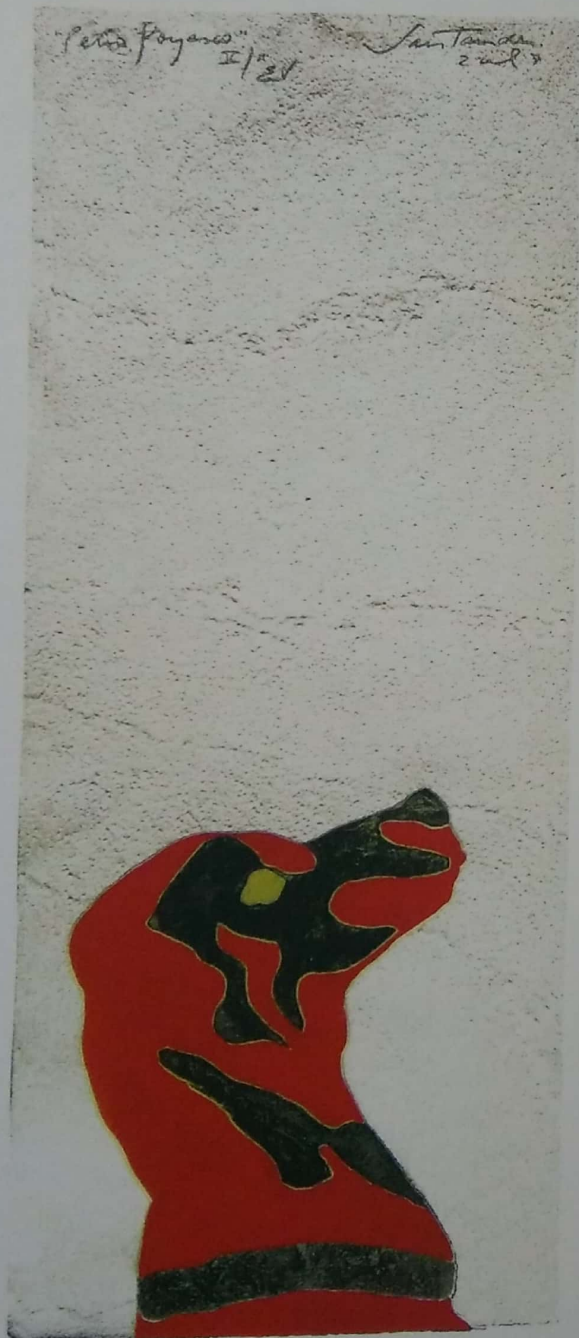


Página opuesta:
Cazador, 2007
Grabado
166,5 x 78 cm



SANTANDER / 19

Perro goyesco, 2007
Grabado
80 x 31,5 cm



20 / SANTANDER

VIVIANA HERRERA

Viviana Herrera viene abriéndose espacio raudamente con la legitimidad de una obra escultórica de orden narrativo expresionista y hoy se ubica entre los artistas más importantes de la provincia.

Andrés Cáceres
Crítico de Arte

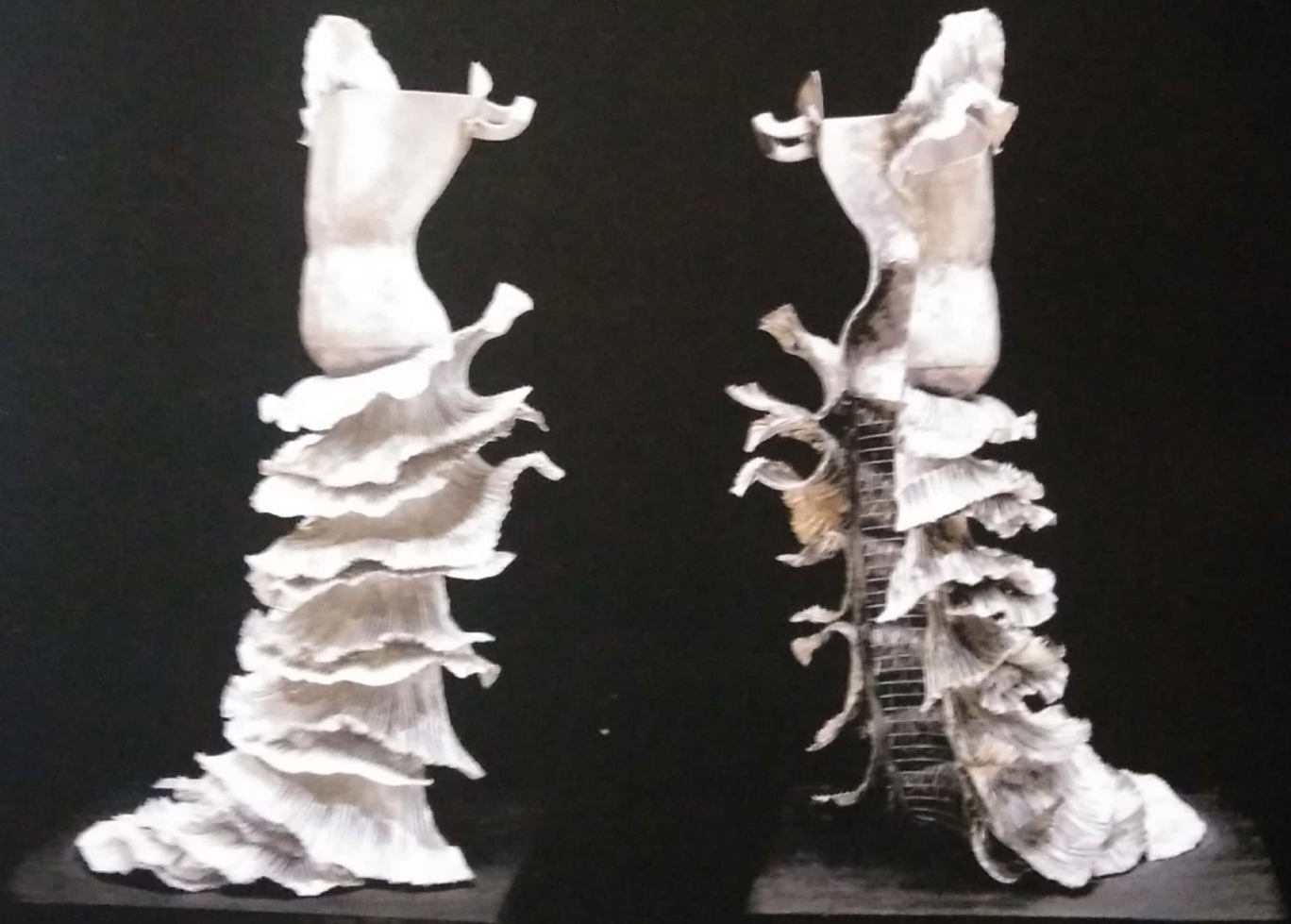
Viviana Herrera has been rapidly making her way through, with the legitimacy of a narrative expressionist sculptural work. Today she is positioned among the most important artists of the province.

Andrés Cáceres
Art critic

Menina, 2008
Construcción con aluminio y madera
45 x 26 x 20 cm



Desvíos de:
Volados en el Suelo Segundo premio salón España, 2007
Construcción aluminio y madera
97x35x47 cm



Y Olé, 2008
Construcción en aluminio y bronce
117 x 92 x 48 cm



Curvas, 2008
Construcción en aluminio tejido de alambre y madera
129 x 45 x 43 cm



VIVIAN MAGIS

...Con su serie *Los Personajes*, realizada a partir de 1998, ha creado toda una tipología social que, al igual que Daumier hace un siglo y medio en Francia, constituye un verdadero repertorio de íconos emblemáticos.

Fermín Fevre
Curador y crítico de arte

... With her series *Los Personajes (The Characters)*, started in 1998, she has created a whole social typology which, like Daumier in France a century and a half ago, has stood for a real repertoire of emblematic icons.

Fermín Fevre
Art curator and critic

La hedonista, 2004
Cerámica, cartapesta, óxidos y esmalte
42 x 61 x 33 cm



Juanita se refresca. 2007
Cerámica, resina poliéster y esmalte
60 x 45 x 37 cm



La nadadora. 2007
Cerámica, resina poliéster y esmalte
22 x 64 x 28 cm



El baño, 2004
Cerámica, resina, vidrio y esmalte
64 x 50 x 37 cm



Juanita cuesta abajo, 2006
Cerámica, metal y esmalte
68 x 24 x 67 cm

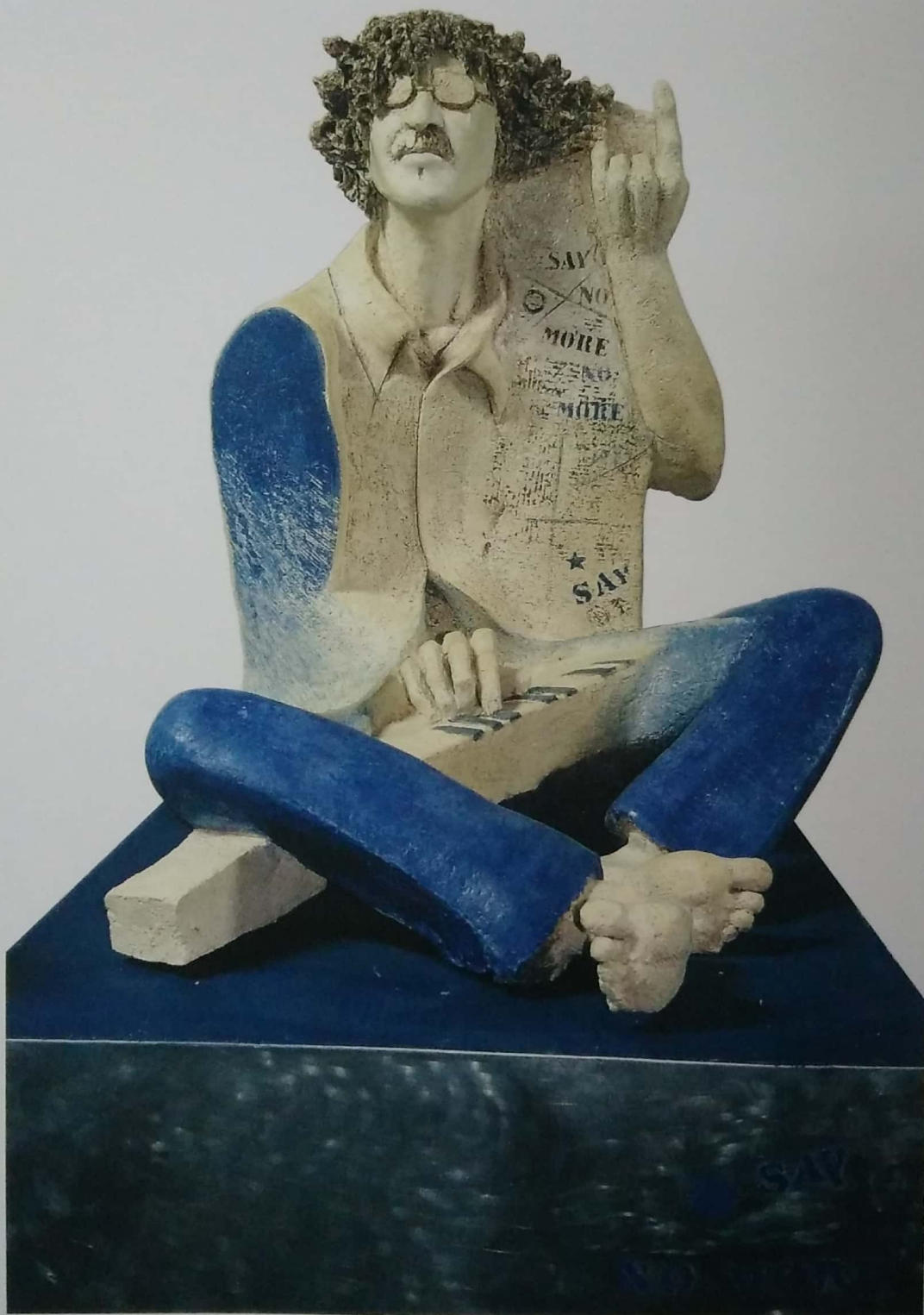


La gimnasta, 2004
Cerámica, madera, metal, óxidos y pigmentos
220 x 70 x 100 cm



MAGIS / 33

Say no more, 2000
Cerámica, resina poliéster y esmalte
84 x 81 x 60 cm



LAS ARTISTAS / THE ARTISTS

SANTANDER

Cristina Santander nació en Buenos Aires, Argentina. Artista reconocida en nuestro país y en el exterior, estudió en el Atelier 17 de París con Stanley W. Hayter y fue becaria en la Casa de Velásquez del Gobierno de Francia en Madrid.

Santander fue Profesora de Dibujo y Grabado en la Facultad de Bellas Artes "Prilidiano Pueyrredón" y en su trayectoria cuenta con importantes participaciones en diversas bienales internacionales. Obtuvo el Primer Premio en la Bienal de Ibiza (1968), una Mención en la Segunda Bienal Internacional de Grabado "Julio Prieto Nespereida", Orense, Galicia (1977); una Mención en la Bienal de Lima (1998), y el Gran Premio Bienal Internacional de Grabado, Francavilla al Mare, Italia. (2000).

En Argentina fue reconocida con los más importantes premios. En grabado fue galardonada con los siguientes : Gran Premio Salón Municipal "Manuel Belgrano", Buenos Aires (1969); Primer Premio VI Salón Municipal de La Plata (1969); Primer Premio Salón Swift, Museo de Arte Moderno, Buenos Aires (1970); Gran Premio de Honor de Grabado, XVIII Salón Nacional de Grabado y Dibujo (1982); Premio "G. Facio Hébequer", Academia Nacional de Bellas Artes, Museo E. Sívori Ciudad de Buenos Aires (1993). En pintura fue premiada con: Premio Fundación Banco Mayo, LXXVIII Salón Nacional, Buenos Aires (1989); Premio "Calderón de la Barca", Museo Nac. De Bellas Artes, Buenos Aires (1990); y Tercer Premio, Salón Pro Arte, Córdoba, Argentina (1992). En dibujo: Premio Cámara de Diputados de la Nación, IX Salón Nacional (1973), Primer Premio, Salón de Campana, Provincia de Buenos Aires (1975).

Sus obras se encuentran en numerosos museos y colecciones del exterior como de nuestro país.

Cristina Santander was born in Buenos Aires, Argentina. This artist, acknowledged in Argentina and abroad, studied at the Atelier 17 of Paris with Stanley W. Hayter and she was a grant holder at the "House of Velázquez" of the French Government in Madrid.

Santander was a Professor of Drawing and Engraving at "Prilidiano Pueyrredón" School of Fine Arts and in her professional experience she has significantly taken part in several international biennials. She was awarded the First Prize in the Ibiza Biennial (1968), an Honorable Mention in the Second International Biennial of Engraving "Julio Prieto Nespereida", Orense, Galicia (1977); an Honorable Mention in the Lima Biennial (1998); and the Great Prize of the International Biennial of Engraving in Francavilla al Mare, Italy (2000).

In Argentina, she has been recognized with the most important awards. In engraving, she has received the following awards: Great Prize of the "Manuel Belgrano" Municipal Salon, Buenos Aires (1969); First Prize of the VI Municipal Salon of La Plata (1969); First Prize of the Swift Salon, Museum of Modern Art of Buenos Aires (1970); Great Prize of Honor of Engraving of the XVIII National Salon of Engraving and Drawing (1982); "G. Facio Hébequer" Award of the National Academy of Fine Arts, E. Sívori Museum, Buenos Aires (1993). In painting, she has been awarded with: the "Banco Mayo" Foundation Award of the LXXVIII National Salon, Buenos Aires (1989); "Calderón de la Barca" Award of the National Museum of Fine Arts, Buenos Aires (1990); and the Third Award of the "Pro Arte" Salon, Province of Córdoba, Argentina (1992). For her drawings, she has received the following awards: National Chamber of Deputies Award, of the IX National Salon (1973), and the First Prize of the Campana Salon, Province of Buenos Aires (1975).

Her works are exhibited in numerous museums and collections in our country as well as abroad.

HERRERA

Viviana Herrera nació en Mendoza, Argentina. Egresó de la Facultad de Artes y Diseño de la Universidad Nacional de Cuyo con Medalla y Diploma de Honor.

Destacada escultora, sus maestros fueron Héctor Nieto y Eliana Molinelli. Fue becaria del Fondo Nacional de las Artes en 1986 y,

en el año 2003, fue invitada a participar en la Bienal Internacional de Arte en Florencia.

Herrera ha participado desde el 2002, en muestras colectivas y ha realizado numerosas muestras individuales.

Ganadora de menciones y premios, entre ellos se destacan el Segundo Premio Concurso Internacional de Artes Plásticas 2006 "Antonio Gualda", Granada, España; Segundo Premio IV Salón España para Objeto de Arte, Convocado por el Consulado de España en Mendoza (2007); y Primer Premio "9º Salón Internacional Mercosur Juanito Laguna 2004", Buenos Aires.

Poseen obra suyas colecciones de nuestro país, Estados Unidos, España, Colombia, Perú y Uruguay.

Viviana Herrera was born in Mendoza, Argentina. She graduated from the School of Arts and Design of the National University of Cuyo with Honorary Degree and Medal.

This prominent sculptor had Héctor Nieto and Eliana Molinelli as her teachers. She was a grant holder of the National Fund of Arts in 1986, and in 2003 she was invited to participate in the International Biennial of Art in Florence.

Since 2002, Herrera has participated in collective exhibitions and she has also held numerous individual exhibitions.

She has won several honorable mentions and awards, among which the following stand out: the Second Award of the International Contest of Plastic Arts 2006 "Antonio Gualda" in Granada, Spain; the Second Award of the IV Spain Salon for Object of Art, granted by the Spanish Consulate in Mendoza (2007), and the First Award of the "9th International Mercosur Salon Juanito Laguna" 2004, in Buenos Aires.

Her works are exhibited in collections of our country, the United States, Spain, Colombia, Peru and Uruguay.

MAGIS

Vivian Magis nació en Mendoza, Argentina. Ceramista con gran trayectoria en nuestro medio, egresó de la Facultad de Artes y Diseño de la Universidad Nacional de Cuyo y se desempeñó como Directora de las Carreras de Cerámica de la misma institución, desde 1992 hasta 2002.

Magis actualmente es profesora de las cátedras de cuarto y quinto año de Modelado cerámico y es directora del Museo Universitario de Arte de la UNC.

Ha realizado numerosas exposiciones, tanto individuales como colectivas, y ha participado en importantes Salones Provinciales y Nacionales.

Entre los diversos premios recibidos se pueden destacar: Primer Premio Mural de la Memoria, convocado por la UNCuyo (2008); Mención especial Salón Nacional de Artes Visuales (2003); Primer premio al Artista Local en el XXXV Salón Internacional de Arte Cerámico (1993); y el Primer Premio Salón Vendimia 80 (1980).

En el 2008 fue seleccionada por la Fundación Fuping para viajar a China y realizar una obra de arte cerámico, la cual fue incorporada al patrimonio del Museo de Arte Latinoamericano en Xiang, China.

Vivian Magis was born in Mendoza, Argentina. This ceramist, who has an important professional experience in our community, graduated from the School of Fine Arts and Design of the National University of Cuyo. She worked as Assistant Dean of the Ceramics Careers of such institution from 1992 to 2002.

At present, Magis is Chaired Professor of the Fourth and Fifth year of Ceramic Modeling and Director of the Art University Museum of the National University of Cuyo.

She has held numerous individual and collective exhibitions, and she has participated in important Provincial and National Salons.

Among the various awards she has received, the following are worth mentioning: the First Prize "Mural de la Memoria", granted by the National University of Cuyo (2008); a Special Honorable Mention of the National Salon of Visual Arts (2003); the First Prize to the Local Artist in the XXXV International Salon of Ceramic Art (1993), and the First Prize of the 80 Vintage Salon (1980).

In 2008 she was selected by the Fuping Foundation to travel to China and perform a work of ceramic art, which was incorporated to the heritage of the Latin-American Art Museum in Xiang, China.

